

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 24 (1996)  
**Heft:** 93

**Artikel:** Taper le carton, c'est noble !  
**Autor:** Bonbec  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243639>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Taper le carton, c'est noble!

Une mise ou un chibre? La petite bête ou la belote? Les formes de jeux de cartes ne manquent pas pour meubler les après-midi d'hiver, ou les soirées sans programmes de télévision particulièrement accrochants. A propos, connaissez-vous l'origine de ces fameuses cartes à jouer qui composent notre jass actuel! Je tiens ces informations de ma sœur qui les a obtenues d'un François de ses amis, docte voisin, spécialiste en connexions internationales, qui lui-même...

Les cartes à jouer sont connues en Chine au X<sup>e</sup> siècle déjà. Elles y sont très populaires. Peu à peu, leur usage se déplace vers l'Europe où elles arrivent vers 1370. Elles y font aussitôt un tabac! Les sociétés européennes marqueront les jeux de cartes de leur empreinte. On distinguera bientôt entre :

– les cartes latines composées de coupes, d'épées, de bâtons et de deniers ;

– les cartes germaniques composées de cœurs, de feuilles de chêne, de glands, de grelots ;

– les cartes françaises composées de cœurs, de piques, de trèfles et de carreaux.

Vers 1430, le tarot prend naissance en Italie du Nord : jeu de 56 cartes, soit un jeu ordinaire de 52 cartes auxquelles s'ajoutent les quatre chevaliers qui se situent entre les valets et les dames ; il compte 22 atouts ou triomphes. Devinez-vous l'origine du mot allemand pour atout? Quant au jass, il nous vient d'Europe centrale, certains prétendent de Hollande, pays de hardis navigateurs et de fieffés joueurs.

Les cartes françaises, les nôtres, sont tout sauf quelconques. Elles possèdent des « habillées » aux visages bien particuliers, chargées d'épopée, d'histoire et de chevalerie. Les reconnaissez-vous? Si vous êtes aussi ignorant que moi à ce sujet, permettez que je partage ma découverte. Tenez-vous bien : le roi de cœur a le visage de Charlemagne ; la reine de cœur celui de Judith, héroïne juive qui coupa la tête d'Holopherne, le général ennemi, durant son ivresse ; le valet de cœur celui de Lahire, compagnon de Jeanne d'Arc. Le roi de pique représente le visage du roi David ; la dame de pique celui d'Athena, déesse grecque fille de Zeus ; le valet de pique

celui d'Ogier, héros de l'époque de Charlemagne apparaissant dans la *Chanson de Roland*. Le roi de carreau reproduit la face de l'empereur Jules César; la reine de carreau celui de Rachel, personnage biblique ayant épousé Jacob; et le valet de carreau celui d'Hector, le plus vaillant des défenseurs de Troie. Quant au roi de trèfle, il a pris le visage de l'empereur Alexandre le conquérant, la reine de trèfle celui d'Argine; et le valet de trèfle celui de Lancelot, chevalier du roi Arthur et modèle parfait de l'amour courtois.

Désormais, serez-vous conscient du trésor symbolique et de toute la mémoire du passé que vous aurez entre les mains lorsque vous ferez un jass? Alors, de grâce, si vous perdez, ne jetez pas, de rage, votre jeu à la tête de vos partenaires. Ce geste n'aurait rien de noble et vous déconsidérerait. Il vous empêcherait de figurer à votre tour, dans quelques siècles, sur les effigies d'un nouveau jeu! A propos, n'oubliez pas le stöck!

Bonbec



## Proverbes expliqués

*brebis tondue, Dieu mesure le vent.* — Touchante image qui nous rappelle que Dieu proportionne toujours nos épreuves à notre faiblesse.

*chaque jour suffit sa peine.* — Il ne faut pas aggraver ses peines présentes en gémissant encore, par avance, de peines futures et peut-être imaginaires. Remplir sa tâche au jour le jour en comptant sur Dieu qui nous aidera demain comme aujourd'hui.

*mal enfourner on fait les pains cornus.* — Bien des affaires tournent mal parce qu'on s'y est mal pris.

*toile ourdie Dieu envoie le fil.* — La Providence envoie toujours les moyens de poursuivre et d'achever l'ouvrage qu'elle attend de nous.

*A tout seigneur tout honneur.* — Il faut rendre honneur à chacun selon son rang et sa qualité.

*Aux grands maux, les grands remèdes.* — S'entend également au propre et au figuré. Le chirurgien n'hésite pas à retrancher le membre gangrené ou à brûler la plaie qui ferait périr tout le corps; de même il ne faut pas reculer devant les grands sacrifices pour éviter par là des maux plus grands.

*A vaillant homme, courte épée.* — Les vaillants soldats aiment à combattre de près. Ce proverbe signifie aussi que la valeur supplée aux armes.